

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی  
MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY

(A Central University Established by an Act of Parliament in 1998)

(Accredited A Grade by NAAC)

**The Department of English**



**Prof. Syed Mohammed Haseebuddin Quadri**

*Head,*

*Department of English*

**A G E N D A**

The Seventh Ordinary Board of Studies (BoS) Meeting of English is scheduled on **8<sup>th</sup> December 2012** at 10:00 a.m. in HoD's Chamber, SLL& I Building, MANUU Campus, Hyderabad. The agenda is as follows:

1. Confirmation of the Minutes of the Sixth BoS (Presentation of Action Taken Report)
2. List of the Candidates Admitted in M A English Programme – 2012
3. Candidates Admitted in MPhil and PhD Programmes; allotment of Supervisors and Broad Area of Research to the Candidates
4. Modification / Confirmation of the specific topics of the MPhil and PhD students of the previous batches
5. Extension of the list of the Panel of Examiners for MA Paper Setting, Evaluation ; and MPhil and PhD (Dissertation and thesis) adjudication
6. Inclusion of the new faculty of the Department in the Bos as regular member
7. Extension of MAJELL's Editorial Board
8. Fourth National English Conference
9. Any other matter with the permission of the chair

**Prof. Syed Mohammed Haseebuddin Quadri.**  
**Chairperson, English BoS**

**Room No: 16, SLL & I Building, MANUU Campus Gachibowli,**  
**Hyderabad – 500 032. Website: [www.manuu.ac.in](http://www.manuu.ac.in)**

**The Agenda of the Seventh Ordinary Board of Studies (BoS) Meeting of the  
Department of English, Scheduled on 8<sup>th</sup> December 2012 at 10:00 a.m.**

**Item No. 01. *Confirmation of the Minutes of the Sixth BoS (Presentation of Action Taken Report)***

**Page No. 4-6**

*The matter is submitted for confirmation*

**Item No. 02. *List of the Candidates Admitted in MA, MPhil and PhD Programme***

**Page No. 7-10**

*The matter is submitted for information and confirmation*

**Item No. 03. *Granting of Supervision / Guide Status***

**Page No. 11-13**

Applications have been received from Dr. Shilpaa Anand (Asst. Professor, Dept. of English, MANUU) Dr. Huma Yaqub and Dr. Mohammad Fayeze (Asst Professors, MANUU Satellite Campus, Lucknow), requesting the BoS to grant them supervision status / guide-ship for MPhil and PhD programme in the Department.

It is also submitted that those students of the Department of English who have completed their Doctorates, must be allowed to supervise at MPhil level, provided they applied for supervision

*The matter is submitted for approval.*

**Item No. 04. *Allotment of Supervisors ad Broad Area of Research to the MPhil and PhD candidates***

**Page No.14-15**

*The matter is submitted for approval.*

**Item No. 05. *Modification / Confirmation of the Specific Topics of the MPhil and PhD Research Scholars of the Previous Batches.***

**Page No. 16**

*The matter is submitted for approval.*

**Item No. 06. Inclusion of the New Members of the Faculty in BoS, English      Page No. 17**

Dr. Huma Yaqub, Dr. Mohammad Fayez (Asst. Professors, MANUU Satellite Campus, Lucknow); Ms. Khairunnisa N., Dr. Shilpaa Anand and Mr. Muhammad Aslam K. (Asst. Professors, Department of English, MANUU) have joined the University recently. The Department proposes their inclusion as members of the BoS, English according to the University regulations.

*The matter is submitted for the approval of their membership.*

**Item No. 07. Extension of the List of Panel of Examiners for M A, MPhil and PhD Programmes  
Page No. 18-26**

*The Panel is submitted for approval.*

**Item No. 08. Modification in M A, MPhil and a Proposed PhD Course Work      Page No.27-33**

*The matter is submitted for the approval.*

**Item No. 09. Request of a Student for Conversion of Regular PhD programme into Part time  
Programme      Page No. 34**

Ms. Gousia Yousuf, PhD (regular) research scholar, bearing enrolment no. 1101040101 has requested the Department to grant her permission to continue her PhD full time regular programme through part-time mode. She had been recruited as school teacher in government school in Jammu & Kashmir. She has completed her PhD course work, and has also taken residence in the University for one year.

*The matter is submitted for approval.*

**Item No. 10. Fourth National English Conference**

The Department of English wishes to organize its Fourth National English Conference in March 2013 or October 2013. The Broad Area Proposes to be ELT

*The matter is reported for direction*

**Any other item by the permission of the Chair.**

***Prof. Syed Mohammed Haseebuddin Quadri  
Chairperson, BoS, English***

**Annexure Item No. 01**

MINUTES OF THE SIXTH BOARD OF STUDIES (ENGLISH),  
MEETING HELD ON 24<sup>TH</sup> SEPTEMBER 2011 AT THE  
DEPARTMENT OF ENGLISH, S L L & I BUILDING, MANUU.

The Sixth BoS meeting was attended by all the members. The Dean attended the meeting as Special Invitee

Chairman BoS, Dr. Syed Mohammed Haseebuddin Quadri welcomed all the members for the newly constituted BoS of English, which is operative till 2014.

Prof. Anis-ur-Rahmaan from Jamia Millia Islamia and Prof. Syed Mujeebuddin (HCU) are the new external members of the BoS. The Minutes of the previous BoS, were confirmed, after Chairman presented the action taken report.

**Item No. – 01**

***Sub: Report of Admissions: M.A. / MPhil / PhD in English – Regarding***

The Report of the admissions into M.A., MPhil and PhD was presented to the members of BoS, which was confirmed by the members (*Annexure – 1*).

**Item No. – 02**

***Sub: Allocation of Supervisors for/ MPhil & PhD in English Students – Regarding***

The Board allotted the Supervisors for MPhil and PhD scholars after discussing at length the topics and their nature (*Annexure - 2*).

**Item No. – 03**

***Sub: Change of Supervisor for a PhD Scholar – Regarding***

On the request, in the form of a letter of Prof. Amina Kishore (Department of English) who retired on 31<sup>st</sup> August 2011, one of her candidates Ms. Hina Tahir had been allotted Dr. Syed Mohammed Haseebuddin Quadri as her supervisor (*Annexure – 3*).

**Item No. – 04**

***Sub: Revision of M.A. English Syllabus – Regarding***

The BoS approved few modifications in the existing syllabus of M.A. which were presented by the faculty and members of the BoS (*Annexure – 4*).

**Item No. – 05**

***Sub: Report of MPhil degrees being awarded in 2011 – Regarding***

The Chairman informed the Board about the MPhil students who had successfully completed their course work and dissertation and also awarded the MPhil degree in 2011

(*Annexure – 5*)

**Item No. – 06**

***Sub: Report of submission of Thesis by a PhD Scholar – Regarding***

The Board has examined the report of submission of PhD Thesis by a PhD Scholars

**Any other Item:**

The Chairman suggested of offering of MPhil and PhD programmes in Creative Writing. The external members requested the faculty and members of the Board to submit a blue print of the Programme.

Prof. Syed Mujeebuddin suggested that the Department should think in terms of expanding into a School.

Dr. Syed Mohammed Haseebuddin Quadri and Dr. Shugufta Shaheen have proposed to introduce optional paper (XVII) in IV Semester titled “Muslim Literature”, Mr. S. Omprakash and Mr. Govindaiah Godavarthi have proposed to offer ‘Dalit Literature’ as optional paper which may be introduced from the next academic year.

Prof. Anis-ur Rahmaan appreciated the organized and neat way in which the meeting was conducted. The meeting came to an end with the members extending their thanks to the Chair.

**\*\*Ms. Gousia Yousuf, PhD scholar’s Topic of Research has been mistakenly mentioned as “Gender Issues Across Various Cultures whereas her actual topic is “Reconstructing History Through Select Autobiographies”. Her submission is forwarded by her Supervisor which will be again placed in the forth coming BoS.**

**Annexure Item No. 01**  
**Action Taken Report**  
**Of the Sixth Board of Studies Meeting held on 24<sup>th</sup> September 2011 at HoD's Chamber,**  
**Department of English, SLL & I Building, MANUU**

**Item No. 04 (Sixth BoS)** The modifications approved in the M A Syllabus have been carried out and implemented.

**Any other Item (Sixth BoS)**

The Department is still in the process of preparing a comprehensive course module for M A, MPhil and PhD programmes in Creative Writing.

About the Expansion of the Department in term of School, the Department has made a small initiation by proposing in the 12<sup>th</sup> Five year Plan, an undergraduate programme (BA, English Literature), and an integrated M A programme, exclusively for Women.

**Annexure Item No. - 2**

**Maulana Azad National Urdu University  
Department of English  
Admitted List of M A (English) 2012-13**

<i>S.No</i>	<i>Name of the Candidate</i>	<i>Fathers Name</i>	<i>Enrolment No</i>	<i>Remarks</i>
1	Abdul Jabbar. PC	Muhammed Musliyar. PC	1201040301	
2	Mohd. Abrar Alam	Abdul Raoof	1201040302	
3	Siddiqui Amer Ahmed Abdul Saleem	Siddiqui Abdul Saleem	1201040303	
4	Mohd. Mukhtar Ahmad	Mohd. Umar	1201040304	
5	R. Ghouse Mohiuddin	R. Md. Giasuddin	1201040305	
6	Mohd. Afzal	Abdul Hameed	1201040306	
7	Farheen Sultana	Mohammed Nayeem Ali	1201040307	
8	Yasir Nazir	Nazir Ahmad Bhat	1201040308	
9	Shakir Ahmad Bhat	GH. Qadir Bhat	1201040309	
10	Pattan Subahan	Pattan Sabjohn	1201040310	
11	Md. Shahnawaz Alam	Md. Moghni	1201040311	
12	Khaja Mansooruddin	Khaja Moizuddin	1201040312	
13	Golam Yeasani	Md. Israil	1201040313	
14	Muhammed. K	Abdul Azeez	1201040314	
15	Muhammed Nizamudheen. K	Abdul Majeed	1201040315	
16	Md. Nakimuddin	Md. Fazlul Hoque	1201040316	
17	Ahadul Momin	Nazmul Momin	1201040317	
18	Shammas. C	Ahammed Kabeer. C	1201040318	
19	Ishaque. KP	Alavi Haji. KP	1201040319	
20	Yallappa Biserotti	Mahalingappa	1201040320	
21	Perugu Hari Krishna	P. Pedda Nagaiah	1201040321	
22	Neeharika Gandham	Joseph	1201040322	
23	C. Suresh Kumar	C. Chandraiah	1201040323	
24	Mandula Venkatamma	Mandula Muthaiah	1201040324	
25	Nandipati Muthaiah	N. Saidulu	1201040325	

26	Ramagiri Thirupathi	R. Madhunaiah	1201040326	
27	Sampath Kumar Karnati	Shyamson	1201040327	
28	K. Vijay Kumar	K. Tanya	1201040328	
29	Bujjanaik Banavath	Somlanaik	1201040329	
30	Vankudoth Naresh	Vankudoth Bojan	1201040330	
31	Jasim Ali Sk	Meher Ali Sk	1201040331	
32	Abdul Mabood	Md. Wahed Ali	1201040332	
33	Hasirul Habib	Rasidul Islam	1201040333	
34	Noora Mohsin Bin Abri	Mohsin Mohd Bin Abri	1201040334	
35	Kottu Madan Mohan	Venkateswarlu	1201040335	
36	E. Lakshmi Pathi	Eswarappa	1201040336	
37	Uppatolla Rajesh	U. Chinnarangappa	1201040337	
38	Mallepalli Srinath	M. Ramakrishna	1201040338	
39	Gangi Naveen	Kanakaiah	1201040339	
40	E. Yadamma	E. Ananthaiah	1201040340	
41	Bukya Kishore	Bukya Hemla	1201040341	
42	Malothu Ravi	Babli	1201040342	
43	Husna Begum	Abdul Samad Khan	1201040343	
44	Md. Jamil Ahmed	Md. Israil	1201040344	
45	Danish Ahmad Mir	Mohd.Shafi Mir	1201040345	
46	CH. Madhu Kumar	CH. Lingaiah	1201040346	
47	J. Ravinderji	J. Hemaji	1201040347	
48	Tarik Anower Abedin	Zainal Abedin	1201040348	
49	M. Chukkaiah	M. Jangaiah	1201040349	
50	Praveen Kumar Banna	Gangadhar	1201040350	
51	Shamina Fatima	Mohd. Sarwat Ali	1201040351	
52	Azal Mohammed Mohammed Al Huti	Mohammed	1201040352	International Student
53	Annamuhammet Hojaguliyev	Baybammurat	1201040353	International Student Left



**Maulana Azad National Urdu University**  
**Department of English**  
**Admitted List of MPhil (English) 2012-13**

<i>S.No</i>	<i>Name of the Candidate</i>	<i>Fathers Name</i>	<i>Enrolment No</i>	<i>Remarks</i>
1	Arif Ahammed	Safique Ahammed	1201040201	
2	Mudasir Ahmad Mir	Abdul Hamid Mir	1201040202	
3	Syeda Urooj Fatima	ASM Attan Akailvi	1201040203	
4	Javaid Ahmad Wagay	GH. Hassan Wagay	1201040204	
5	Sirajudheen. P	Muhammed Ali. P	1201040205	
6	Tanveer Fatima	Mohammed Mazhar Quraishi	1201040206	
7	Md. Sabir Hussain	Md. Afak Alam	1201040207	

**Maulana Azad National Urdu University**  
**Department of English**  
**Admitted List of PhD (English) 2012-13**

<i>S.No</i>	<i>Name of the Candidate</i>	<i>Father's Name</i>	<i>Enrolment No</i>	<i>Remarks</i>
1	Shaik Khateebuddeen	Shaik Ghouse Mohieddeen	1201040101	Part time
2	Muhamed Ali. EK	Alavikutty. EK	1201040102	Full time

**Maulana Azad National Urdu University**  
**Department of English**  
**Admitted List of PhD (English) January 2012 (2011-12 Second**

**Phase)**

<i>S.No</i>	<i>Name of the Candidate</i>	<i>Father's Name</i>	<i>Enrolment No</i>	<i>Remarks</i>
1	Masrook Ahmad Dar	Abdul Gani Dar	1101040104	Part time
2	Riyaz Ahmad Kumar	GH. Hassan Kumar	1101040105	Full time

**Annexure Item No. - 04**

**Maulana Azad National Urdu University  
Department of English**

**List of MPhil (English) 2012-13 with Supervisor and Broad Area of Research**

<i>S.No</i>	<i>Name of the Candidate</i>	<i>Fathers Name</i>	<i>Enrolment No</i>	<i>Supervisor Allotted</i>	<i>Broad Area of Research / Topic of Research</i>
1	Arif Ahammed	Safique Ahammed	1201040201		Drama
2	Mudasir Ahmad Mir	Abdul Hamid Mir	1201040202		Drama
3	Syeda Urooj Fatima	ASM Attan Akailvi	1201040203		Poetry & Translation
4	Javaid Ahmad Wagay	GH. Hassan Wagay	1201040204		Fiction
5	Sirajudheen. P	Muhammed Ali. P	1201040205		Fiction & Criticism
6	Tanveer Fatima	Mohammed Mazhar Quraishi	1201040206		English Language Teaching
7	Md. Sabir Hussain	Md. Afak Alam	1201040207		Fiction

**Maulana Azad National Urdu University  
Department of English**

**Admitted List of PhD (English) January 2012 (2011-**

**12 Second Phase)**

<i>S.No</i>	<i>Name of the Candidate</i>	<i>Father's Name</i>	<i>Enrolment No</i>	<i>Supervisor Allotted</i>	<i>Broad Area of Research / Topic of Research</i>
1	Masrook Ahmad Dar	Abdul Gani Dar	1101040104		The Roots of Displaced and Misplaced: Aspects of Conflict in Major Post 1989 Works from Jammu & Kashmir
2	Riyaz Ahmad Kumar	GH. Hassan Kumar	1101040105		Indian Children's Literature in English: An Instrument/tool for Comprehensive Development for Children

**Maulana Azad National Urdu University  
Department of English**

**List of PhD (English) 2012-13 with Supervisor and Broad Area of Research**

<i>S.No</i>	<i>Name of the Candidate</i>	<i>Father's Name</i>	<i>Enrolment No</i>	<i>Supervisor Allotted</i>	<i>Broad Area of Research / Topic of Research</i>
1	Shaik Khateebuddeen	Shaik Ghouse Mohieddeen	1201040101		English Language Teaching
2	Muhamed Ali. EK	Alavikutty. EK	1201040102		Film & Translations

**Ms. V. Madhavi** (Enrl. No. 1001040101) Ph D Scholar. Her Broad Area of Study was approved as English Language Teaching. She submits her specific topic in the same area as ‘An Analytic Study of the General English Syllabus Prescribed at the First Year Undergraduate Level in Osmania University and a Proposed Need-based Pragmatic Syllabus.’

**Ms. Hina Tahir** (Enrl. No. 1001040103) Ph D Scholar. Her Broad Area of Study was approved as Resistance Literature. She submits her specific topic in the same area as ‘Resistance in Literature: A Study of Selected Works of Nadine Gordimer, Peter Carey, Ngugi Wa Thiong’o and Kiran Desai.’

**Ms. Gousia Yousuf** (Enrl No. 1101040101) Ph D Scholar. Her earlier approved topic was ‘Gender Issues Across Cultures’. She requests for modified and submits her research topic as ‘Reconstructing History Through Select Autobiographies.’

**Mr. Chapparban Sajaudeen** (Enrl. No. 1101040203) MPhil Scholar. His earlier approved topic was ‘Stylistics of Inspirational Literature’ He requests for modification and submits his topic as ‘The Muslim Writes Back – Islamaphobia and Resistance in the South Asian Novels After 9/11: With Special reference to Mohsin Hamid’s The Reluctant Fundamentalist and Monica Ali’s Brick Lane.’

**Annexure Item No. - 06**

**Inclusion of New Members of Faculty of the Department of English in the Broad of Studies,  
English MANUU**

1. Dr. Huma Yaqub (Assistant Professor, English, MANUU Satellite Campus, Lucknow)
2. Dr. Mohammad Fayeze (Assistant Professor, English, MANUU Satellite Campus,  
Lucknow)
3. Ms. Khairunnisa Nakathorige (Assistant Professor, Dept. of English, MANUU)
4. Dr. Shilpaa Anand (Assistant Professor, Dept. of English, MANUU)
5. Mr. Muhammed Aslam Kunnathil (Assistant Professor, Dept. of English, MANUU)

## Annexure Item No. - 08

### **M A English, Paper VIII**

#### **Code E 108 Title: English Fiction – 1**

(Novel from Daniel Defoe to George Eliot)

Unit I – Elements of Fiction: Plot, Character, Action & Point of View

Unit II – Daniel Defoe: *Robinson Crusoe*

Unit III – Jane Austen: *Northanger Abbey*

Unit IV – Charles Dickens: *A Christmas Carol*

Unit V – Charlotte Bronte: *Jane Eyre*

Unit VI - George Eliot: *Silas Marner*

#### **Suggested Readings:**

Berger, Morroe. *Real and Imagined Worlds: The Novel and Social science*. Cambridge: Harvard Univ Press, 1977  
Bhargava, Rajul; Subshree. Eds. *Of Narratives, Narrators*, New Delhi: Ravat Publications, 2004  
Brooks, Cleanth and Robert Penn Warren. *Understanding Fiction*. New York: Appleton-century-croft 1959  
Edgar, Pelham. *The Art of the Novel*. New York: Russell & Russell, 1933  
Karl, Frederick R, and Marvin Magalaner. *A Reader's Guide to Great Twentieth-Century English Novels*. London: Thames and Hudson, 1970  
Kennan Rimmer and Shlomith. *Narrative Fiction: Contemporary Poetics*. New York: Methuen & Co, 1985  
Kennedy, X.J. *An Introduction to Fiction*, Boston: Little Brown and Company, 1976  
Knott, William C. *The Craft of Fiction*. Virginia: Reston, 1977  
Morris Wright. *About Fiction*. New York: Harper and Row Publishers, 1975  
Talbot, Mary M 1995. *Fiction at work: Language and Social Practice in Fiction*: New York: Longman  
White, Hayden. *The Content of the Form*: London, The John Hopkins Press, 1987.

### **Proposed Alternations in the Syllabus of M A English, Paper VIII**

**Unit III: Jane Austen: *Northanger Abbey***

**Unit IV: Charles Dickens: *A Christmas Carol***

### **Paper IX**

#### **Code: E 109 Title: Literary Criticism -1**

Unit – I- Backgrounds: Definition and Scope and History of English Literary Criticism

Unit –II- Sir Philip Sidney: *An Apologie for Poetry*

Unit- III Dryden : *Essay of Poesy*

Unit –IV Samuel Johnson: *Preface to Shakespeare*

Unit –V ST Coleridge: *Biographia Literaria Chapter XIV*

Arnold: *The Study of Poetry*

Unit– VI TS Eliot: *Tradition and the Individual Talent*

#### **Suggested Readings:**

Abrahams M.H *Glossary of literary terms*, Rinehart 1957.  
Saintsbury George- *A History of English Criticism*. Atlantic Publishers, 2004  
Leitch, Vincent B. - *Living with Theory*. Malden Publishers, 2008  
McDonald, Christie - *Transformation in Personhood and Culture after Theory*.  
Malpas Simon (Ed.)- *The Routledge Companion to Literary Theory*. Routledge, 2005  
Bralley, Frank et al, *Lit. Theory and Structure*, New Haven Yale Univ. Press, 1973

## **Proposed Alterations in the Syllabus of M. A. English Paper – IX**

Unit – I: Backgrounds: Definitions and Scope and History of English Literary Criticism:  
Introduction to Classical and Medieval Criticism

Unit – II: Sir Philip Sidney: An Apologie for Poetry  
*John Dryden: An Essay of Dramatic Poesy*

Unit – III: Samuel Johnson: Preface to Shakespeare  
*Mary Wollstonecraft: A Vindication of the Rights of Woman*

Unit – IV: *William Wordsworth: Preface to Lyrical Ballads*  
*ST Coleridge: Biographia Literaria Chapter – XIII*

Unit – V: Mathew Arnold: The Study of Poetry

Unit – VI: TS Eliot: Tradition and the Individual Talent  
*Oscar Wilde: From ‘The Critic as Artist’*

## **Paper XII**

**Code –E 112 Title: Literary Criticism – 2**

Unit I- FR Leavis: Culture and Society

Unit II – Cleanth Brooks: *Language of Paradox – A Richards Practival Criticism*

Unit III - Gerald Genette: *Structuralism and Literary Criticism*

Unit IV - Eagleton: *Capitalism, Modernism & Post Modern Timesrnism???*

Unit V – Wolfgang Iser: *The Reading Process*

Unit VI –Orientalism Edward Said - *Introduction*

### **Suggested Readings:**

Abrams MH, Ogden& IA Richards, *The Meaning of Meaning* 1932

Bressler, Charles E, *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice*

Gupta J. P. *An Introduction to literary criticism*, ABD Publishers 2007

Guerrin, Wilfred L, *A Handbook of Critical Approaches to Literature*

Warren and Wellek, *Theory of Literature*, New York, Harcourt, Brace world 1956

Nothop Frge, *Anatomy of Criticism: Four Essays*. Prinction Univ. Press

*Contemporary Approaches to English Studies* Ed. Hilda Schiff 1971

Terry Eagleton – *Criticism & Ideology: A Study in Marxist Theory* 1976

## **Proposed Alterations in the Syllabus of M. A. English Paper – XII**

**Unit – I: FR Leavis: *The Great Tradition – Introduction***

**Unit – III: Jacques Derrida: *Structure, Sign and Play in the Discourse of the Human Sciences***

**Unit – IV Gilbert, Sandra and Susan Gubar: *The Mad Women in the Attic: Introduction***

**Paper XV**  
**Code: E- 115    Title: American Literature**

Unit I – Background Study  
Historic Survey

Unit II – Herman Melville: *Moby Dick*

Unit III – Ralph Waldo Emerson: *The American Scholar*

Unit IV – Harriet Beecher Stowe: *Uncle Tom's Cabin*

Unit V – Ernest Hemingway: *The Old Man and the Sea*

Unit VI – Walt Whitman: *Out of the Cradle Endlessly Rocking...*  
Robert Frost: *Birches*  
Emily Dickinson: *I Could not Stop for Death.*

**Suggested Readings:**

Bone Robert A.. *The Negro Novel in America*. New Haven: Yale University Press, 1958.  
Chase. Richard. *The American Novel and its Tradition*. New York: Doubleday & Company, Inc. (Doubleday Anchor Books). 1957.  
Douglas Ann. *The Feminisation of American Culture*. New York: Alfred A. Knopf. 1977.  
Lincoln, Kenneth. *Native American Renaissance*. Berkeley: U of California P, 1983.  
Martin Jay, Englewood Cliffs. *Harvests of Change: American Literature, 1865-1914*. N.J.: Prentice-Hall. 1967.  
Pearce Roy Harvey . *The Continuity of American Poetry*. Princeton: Princeton University Press; London: Oxford University Press. 1962.  
Spiller, Robert E. *The Cycle Of American Literature: An Essay In Historical Criticism*. Macmillan Publishing Company, New York: 1967.

**Proposed Alterations in the Syllabus of M. A. English Paper – XV**

Unit I – Background Study: Historic Survey  
Ralph Waldo Emerson: *The American Scholar*  
***Harriet A Jacobs: Incidents in the life of a Slave Girl***  
***Preface, Chapter 1-3, 6-7, 10-11***

Unit II – Walt Whitman: *Out of the Cradle Endlessly Rocking...*  
Robert Frost: *Birches*  
Emily Dickinson: *I Could not Stop for Death.*

Unit III– ***Herman Melville: Billy Budd***

Unit IV – ***Toni Morrison: The Bluest Eye***

Unit V – Ernest Hemingway: *The Old Man and the Sea*

Unit VI – ***Maya Angelou: I know why the cage bird sings***  
***Pablo Neruda- Walking Around***  
***Leslie Marmon Silko: An Interview***

**Paper XVI**  
**Code: E - 116 ( A ) Title: Post Colonial Literature**

Unit I - Background Study  
Concept of the Commonwealth, Third world  
Historic survey

Unit II – Chinua Achebe: *Things Fall Apart*

Unit III – VS Naipaul: *A House for Mr. Biswas*

Unit IV- Jean Rhys – *Wide Sargasso Sea*

Unit V – N’gugi Wa Thiong’O: *Weep Not Child*

Unit VI – Derek Walcott: *Ruins of a Great House*  
AD Hope: *Australia*  
Allen Curnow: *House and Land*

**Suggested Readings:**

King, Bruce : *World Literatures in English*

Lindfors, Bernth and Bala Kothandaraman : *Perspectives in African Literature*

Ashcroft, Bill, et al eds. - *The Empire Writes Back : Theory and Practice in Post-colonial Literatures*

Spivak, Gayatri Chakravorty – “Can the Subaltern Speak?” in *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory*, Patrick Willams & Laura Chrisman, eds.

**Proposed Alterations in the Syllabus of M. A. English Paper – XVI (A)**

Unit – I: *Bill Ashcroft et al.: ‘Introduction’ from The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post Colonial Literature*

Gauri Viswanathan: *‘The Beginnings of English Literary Study in British India’*

Unit – III: *Bapsi Sidhwa: Ice-Candy-Man*

**Suggested Reading:**

Bill Ashcroft et al., *Post-Colonial Studies: The Key Concepts*

John McLeod *Beginning Post-Colonialism*

Spivak, Gayatri Chakravorty – ‘Can the Subaltern Speak?’ in *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory*, Patrick Willams & Laura Chrisman, eds.



**M.Phil Paper II**  
**A Course in Literary Criticism and Literary Theory**  
(Course Offered by: Dr. Shugufta Shaheen)

**Unit I:**

- a) Historical Survey from Plato to contemporary trends
- b) Schools and Approaches
- c) Relation between Literary Theory and Literary Criticism

**Unit II:** Formalism, Structuralism, Post Structuralist Poetics and Linguistics

- a) Roman Jakobson: *Linguistics and Poetics*
- a) Gerald Genette: *Structuralism and Literary Criticism*
- b) Paul de Man: *The Resistance to Theory*

**Unit III:** Deconstruction, Psychoanalysis, Ideology and Cultural History

Essays for detailed study:

- a) Jacques Derrida: *Structure, sign and Play in the Discourse of the Human Sciences*
- b) Bakhtin: *Language, Linguistics and the Structure of Literature*
- c) Julia Kristeva: *The Ethics of Language*

**Unit IV:** Reader Response, Feminism, Culturalism and Post Colonialism

Essays for detailed study:

- a) Michel Foucault: *What is an Author?*
- b) Edward Said: *Crisis (in Orientalism)*
- c) Mitchell: *Feminist Criticism in the Wilderness*

**Unit V:** Practical Criticism

- a) Excerpts from Drama
- b) Excerpts from Poetry
- c) Excerpts from Fiction

} To be selected by the Teacher

**Suggested Readings:**

*Beginning Theory*, Peter Barry 2002

*Literary Theory and Criticism: an Oxford Guide* (Ed). P. Waugh

*The Critical Tradition: Classical Trends and contemporary Trends*, (ED). David Richter (1998)

*The Verbal Icon*, Wimsatt & Brooks, Lexington 1954

*Style in Language*, Sebeok Thomas (Ed), Harvard 1960

*Twentieth Century Literary Criticism: A Reader*, David Lodge Longman 1972

**Proposed Alterations in the Syllabus of MPhil English Paper – II**

**A Course in Literary Criticism and Literary Theory**

Unit III – Bakhtin – Maccabe

Unit IV – Mitchell: Feminity, Narrative and Psychoanalysis

## **PhD Proposed Course for Paper II & III on Translation**

### **Cultural Translation in Film Subtitles**

#### **Paper – II Broad Area of Research**

Translation – Translation in the media – Screen translation – the physical aspects of screen translation – cultural relativity at work in sub-titling – the politics of sub-titling

#### **Paper – III – Specific Topic of Research.**

Subtitling for colonized cultures – the asymmetrical relations manifested between hegemonic and marginalized cultures – the cinema of the third world and its implication for the First World – (selected films) relatively new cultures and the problem of cultural unfamiliarity – construction the other in (the selected films) – subtitling and historical location of the film.

#### **Suggested Reading:**

Bassnett, Susan. *Translation Studies*, London: Routledge, 1980. print.

Cintas, Jorge Diaz and Gunilla Anderman, ed. *Audio Visual Translation: Language Transfer on Screen*, New York: Palgrave Macmillan, 2009. print.

Gentzler, Edwin Charles. *Contemporary Translation Theory*, USA: Vanderbilt University, 1990. Print.

Kuhiwczak, Piotr and Karin Littau. ed. *A Companion to Translation Studies*, UK: Cromwell Press Ltd, 2007. Print.

*Nation, Language and the Ethics of Translation*. Edtd by: Sandra Berman, Michael Wood.

Orero, Pillar. ed. *Topics in Audio Visual Translation*, Amsterdam: John Benjamin's Publishing Company, 2004. Print.

Rubel, Paul G and Abraham Rosman. *Translating Cultures: Perspectives on Translation and Anthropology*, New York: Oxford, 2003. Print.

*Theatrical Translation and Film Adaptation: A Practioner's Review* Phyllis Zatlin

Tosi, Arturo. ed. *Crossing Barriers and Bridging Cultures*, UK: Cromwell Press Ltd, 2003. Print.

*Translation-Mediated Communication in a Digital World Facing the Challenges of Globalization and Localization* Minako O' Hagan and David Ashworth.

Zatlin, Phyllis. *Theatrical Translation and Film Adaptation: A practitioner's View*, UK: Cromwell Press Ltd. 2005. Print.

**Maulana Azad National Urdu University**  
**Department of English**

**M.PHIL Course III C - Poetry (Optional)**

Offered by Dr. Shugufta Shaheen

**I Unit – Background**

Elements of Poetry  
Narrative Poem, Meter Types  
Types of Poems – sonnet, Elegy, Ode

**II Unit – 1. John Donne:-**

- i) Canonization
- ii) Valediction
- iii) Sun Rising
- iv) Good Morrow

2. John Milton – Paradise Lost – Book – I

**III Unit – John Dryden Absalom Achitophel Alexander pope Rape of the Lock.**

**IV Unit – 1) Wordsworth – Tintern Abbey, Ode to Intimations of Immortality**

- 2) Coleridge – Ancient Mariner
- 3) Keats – Odes
- 4) Shelley – Nightingale, Autumn, Psyche odes – West wind Greenroom

**V Unit – Mathew Arnold – Dover Beach**

Browning Last Duchess  
Tennyson – Ulysses, In Memoriam

**VI Unit – 1. Importance of Translation**

Transit nation Transcription Transcreation  
Types of Translation  
Theories of Translation  
Ethics of Translation  
Comparison of Translations: Regional Cultural, Linguistic factors

2. Ghalib in Translation

Ghazal No. 21, 58, 111, 116, 209

**Bibliography Translation**

1. Mukherjee, Sujit. Translation as Discovery and other Essays. New Delhi: Allied Publishers, 1981. Print.
2. Bassnett, Susan and Andre Lefevere. Eds. Translation, History and Culture. London: Pinter. Print.
3. Chamberlain, Lori. Gender and Metaphorics of Translation. Rethinking Translation. Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 1992. Print.
4. Gentzler, Edwin. Contemporary Translation Theories. London: Routledge, 1993. Print.
5. St. Pierre, Paul. Translation in an Era of Globalization. Journal of Contemporary Thought 15 (Summer 2002). Print.
6. Steiner, George. After Babel: Aspect of Language and Translation. London: Oxford University Press, 1975. Print.
7. Catford, J. C. A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford University Press, 1965. Print.
8. R, Kirk. Translation Determined. Oxford: Clarendon Press, 1986. Print.
9. J, Malone. The Science of Linguistics in the Art of Translation. Albany: State University of New York, 1968. Print.
10. P, Newmark. *Approaches to Translation*. London: Pegamon Press, 1981. Print.

### **Bibliography Translation**

1. Mukherjee, Sujit. *Translation as Discovery and other Essays*. New Delhi: Allied Publishers, 1981. Print.
2. Bassnett, Susan and Andre Lefevere. Eds. *Translation, History and Culture*. London: Pinter. Print.
3. Chamberlain, Lori. *Gender and Metaphorics of Translation*. *Rethinking Translation*. Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 1992. Print.
4. Gentzler, Edwin. *Contemporary Translation Theories*. London: Routledge, 1993. Print.
5. St. Pierre, Paul. *Translation in an Era of Globalization*. *Journal of Contemporary Thought* 15 (Summer 2002). Print.
6. Steiner, George. *After Babel: Aspect of Language and Translation*. London: Oxford University Press, 1975. Print.
7. Catford, J. C. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press, 1965. Print.
8. R, Kirk. *Translation Determined*. Oxford: Clarendon Press, 1986. Print.
9. J, Malone. *The Science of Linguistics in the Art of Translation*. Albany: State University of New York, 1968. Print.
10. P, Newmark. *Approaches to Translation*. London: Pegamon Press, 1981. Print.
11. P, Newmark. *A Textbook of Translation*. Leiden: E. J. Brill, 1988. Print.
12. E. A., Nida. *Towards a Science of Translating*. Leiden: E. J. Bill, 1964. Print.
13. E. A., Nida and C. R., Taber. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill, 1969. Print.
14. M. G. Rose. Ed. *Translation in the Humanities*. Binghampton: State University of New York Press, 1981. Print.
15. H, Schogt. *Linguistics, Literary Analysis and Literary Translation*. Toronto: University of Toronto Press, 1988. Print.
16. Savory, T. H. Ed. *The Art of Translation*. London: Jonathan Co. Ltd., 1968. Print.
17. Beaugrande, R. de. *Factors in a Theory of Poetic Translating*. Amsterdam: Van Gorcum Asser, 1978. Print.
18. Hewson, Lance and Jacky Martin. *Redefining Translation*. Routledge: London and New York, 1991. Print.
19. Kalyani, P. K. *Translation Studies*. New Delhi: Creative Books, 2001. Print.
20. Koul, Omkar N. *Translation: Issues and Perspectives*. New Delhi: Creative Books, 2004. Print.

**Maulana Azad National Urdu University  
Department of English**

**SEMESTER – IV**

**M A (English) - Paper XVI**

**Code E- 116 (d) Title: Dalit Literature; An Introduction**

This course will introduce various forms of dalit literature such as novels, poems, short stories, essays, plays and autobiographies. One of the main objectives of this course is to familiarize students with the issues of caste, religion, gender and marginalization. In order to understand dalit literature in its won context, a selection of background readings or critical material will also be provided to the students.

**Compulsory Readings / Texts:**

Satyanarayana Y B *My Father Balaiah* Delhi: Hamper Collins publishers India 2011

Valmiki, Omprakash. *JoothanA A Dalit Life Story*. Trans. Arun Prabha Mukherjee. Kolkata: Samya, 2003

Kalyanarao. G, *Untouchable Spring*. Trans. Alladi Uma and M. Sridhar, Chennai: Orient Blackswan, 2010

Kamble, Baby. *The Prisons We Broke*. Trans. Maya Pandit. Chennai: Orient Longman, 2008

--- *Sangati: Events*. Trans. Lakshmi Holmstrom. New Delhi: OUP, 2005

Sidda lingaiah Ooru Kery

Anand Mulk Raj and Eleanor Zelliot, eds. *An Anthology of Dalit Literature*. New Delhli:Gyan 1992

Dangle, Arjun, ed. *Poisoned Bread: Translations from Modern Marathi Dalit Literature*. New Delhi: Orient Longman, 1992

Susie Tharu and K. Satyanarayana (Ed.) *No Alphabet in Sight: New Dalit Writing from South India Dossier 1: Tamil and Malayalam*, Delhi: Penguin: 2011

Gunasekaran, K. A. *The Scar*. Trans. V. Kadambari. Chennai: Orient Blackswan, 2009

Bama. *Karukku*. Trans. Lakshmi Holmstrom. Chennai: Macmillan, 2000

Jadhav, Narendra. *Outcaste: A Memoir*. New Delhi: Viking, 2003

Limbale, Sharan Kumar. *The Outcase: Akkarmashi*. Trans. Santosh Bhoomkar. New Delhi: OUP, 2003

Mane, Lazman. *Upara: An Outsider*. Trans. A K Kamat. New Delhi:Sahitya Akademi, 1997

Gaikwad, Lakshman. *The Branded:Uchalya*. Delhi: Sahitya Akademi, 1998.

Sivakami, P. *The Grip of Change and Author's Notes*. Chennai:Orient Longman, 2006

Sudhakar, Yendluri. *Mallemoggala Godugu: Madiga Kathalu*. Hyderabad:Dandora, 1999

M Vinodini. *Fifth Pulley*. Published in Tutun Mukherjee (Ed.) *Staging Resistance: Plays by Women in Translation* Delhi: OUP, 2004

## **Theory and Criticism**

- Basu, Tapan, ed. *Translating Caste: Stories, Essays, Criticism*, New Delhi: Katha, 2002
- Anand, S. ed. *Touchable Tales: Publishing and Reading Dalit Literature*. Chennai: Navayana, 2003
- Guru Gopal, ed. *Humiliation: Claims and Context*, New Delhi: OUP, 2009
- Ilaiah, Kancha. *Why I am not a Hindu: A Sudra Critique of Hindutva Philosophy, Culture and Political Economy*. Culcutta: Samya, 1996
- Limble, Sharan Kumar. *Towards an Aesthetic of Dalit Literature: History Controversies and Considerations*. Trans. Alok Mukherjee. Hyderabad: Orient Longman, 2004
- Nagraj, D.R. *The Flaming Feet: A Study of the Dalit Movement in India*. Bangalore: South Forum, 1993.
- Shyamala, Gogu. Ed. *Nallapoddu: Dalitha Streela Sahitya 1921-2002*, Hyderabad: Hyderabad Book Trust, 2003

## **Supplementary Reading:**

- Ravi Kumar. *Venomous Touch: Notes on Caste, Culture and Politics*, Kolkatta: Samya, 2009.
- Zelliot, Eleanor. *From Untouchable to Dalit: Essays on the Ambedkar Movement*. New Delhi: Manohar, 2005
- Pawar Urmila and Meenakshi Moon. *We Also Made History: Women in the Ambedkarite Movement*. Trans. Wandana Sonalkar. New Delhi: Zubaan, 2008
- Satyanarayana, A. "Dalit Protest Literature in Telugu: A Historical Perspective." *Economic Political Weekly* 30.3 (1994): 171-175
- Jogdand, P.G. ed. *Dalit Women: Issues and Perspectives*. New Delhi: Gyan, 1995

**Maulana Azad National Urdu University  
Department of English**

**SEMESTER – IV**

**M A (English) - Paper XVI  
Code E- 116 (d) Title: Dalit Literature: An Introduction**

This course will introduce various forms of dalit literature such as novels, poems, short stories, essays, plays and **autobiographies**. One of the main objectives of this course is to familiarize students with the issues of caste, religion, gender and marginalization. In order to understand dalit literature in its won context, a selection of background readings or critical material will also be provided to the students.

**Unit I Introduction: What is Dalit Literature?—Sharatchandra Muktibodh**

**Dalit Literature is but Human Literature – Baburao Bagul (essay)**

**The Poisoned Bread—Bandhumadhav (short story)**

**Unit II. Mother – Waman Nimbalkar (poem)**

**The Story of My ‘Sanskrit’ --Kumud Pawde (Autobiographical Extract)**

**Unit III *Untouchable Spring* -- G Kalyanarao**

**Unit IV *The Prisons We Broke* -- Baby Kamble**

**Unit V *Ooru Keri* – Siddalingaiah**

**Unit VI *Karukku.* -- Bama**

**Compulsory Readings/Texts**

Anand, Mulk Raj and Eleanor Zelliot, eds. *An Anthology of Dalit Literature*. New Delhi: Gyan, 1992.

Dangle, Arjun, ed. *Poisoned Bread: Translations from Modern Marathi Dalit Literature*. New Delhi: Orient Longman, 1992.

Susie Tharu and K. Satyanarayana (Ed). *No Alphabet in Sight: New Dalit Writing from South India Dossier 1: Tamil and Malayalam*. Delhi: Penguin: 2011.

Gunasekaran, K. A. *The Scar*. Trans. V. Kadambari. Chennai: Orient Blackswan, 2009.

Bama. *Karukku*. Trans. Lakshmi Holmström. Chennai: Macmillan, 2000.

---. *Sangati: Events*. Trans. Lakshmi Holmström. New Delhi: OUP, 2005.

Jadhav, Narendra. *Outcaste: A Memoir*. New Delhi: Viking, 2003.

Kamble, Baby. *The Prisons We Broke*. Trans. Maya Pandit. Chennai: Orient Longman, 2008.

Limbale, Sharan Kumar. *The Outcaste: Akkarmashi*. Trans. Santosh Bhoomkar. New Delhi: OUP, 2003.  
 Mane, Laxman. *Upara: An Outsider*. Trans. A. K. Kamat. New Delhi: Sahitya Akademi, 1997.  
 Gaikwad, Lakshman. *The Branded: Uchalya*. Delhi: Sahitya Akademi, 1998.  
 Siddalingaiah. *Ooru Keri (An Autobiography)* Translated from Kannada by SR Ramakrishna Delhi: Sahitya Akademi, 2003.  
 Sivakami, P. *The Grip of Change and Author's Notes*. Chennai: Orient Longman, 2006.  
 Sudhakar, Yendluri. *Mallemoggala Godugu: Madiga Kathalu*. Hyderabad: Dandora, 1999.  
 Valmiki, Omprakash. *Joothan: A Dalit Life Story*. Trans. Arun Prabha Mukherjee. Kolkata: Samya, 2003.  
 Kalyanarao, G. *Untouchable Spring*. Trans. Alladi Uma and M. Sridhar. Chennai: Orient Blackswan, 2010.  
 M. Vinodini. *Fifth Pulley*. Published in Tutun Mukherjee (Ed.) *Staging Resistance: Plays by Women in Translation*. Delhi: OUP, 2004.

### Theory and Criticism

Basu, Tapan, ed. *Translating Caste: Stories, Essays, Criticism*. New Delhi: Katha, 2002.  
 Anand, S., ed. *Touchable Tales: Publishing and Reading Dalit Literature*. Chennai: Navayana, 2003.  
 Guru, Gopal, ed. *Humiliation: Claims and Context*, New Delhi: OUP, 2009.  
 Ilaiah, Kancha. *Why I am not a Hindu: A Sudra Critique of Hindutva Philosophy, Culture and Political Economy*. Calcutta: Samya, 1996.  
 Limbale, Sharan Kumar. *Towards an Aesthetic of Dalit Literature: History, Controversies and Considerations*. Trans. Alok Mukherjee. Hyderabad: Orient Longman, 2004.  
 Nagraj, D. R. *The Flaming Feet: A Study of the Dalit Movement in India*. Bangalore: South Forum, 1993.  
 Sharmila Regae. *Writing Caste, Writing Gender (Selected Essays)*  
 Shyamala, Gogu, ed. *Nallapoddu: Dalitha Streela Sahityam 1921-2002*. Hyderabad: Hyderabad Book Trust, 2003.

### Supplementary Reading:

Ravikumar, *Venomous Touch: Notes on Caste, Culture and Politics*, Kolkata: Samya, 2009.  
 Pawar Urmila and Meenakshi Moon. *We Also Made History: Women in the Ambedkarite Movement*. Trans. Wandana Sonalkar. New Delhi: Zubaan, 2008.  
 Jogdand, P. G., ed. *Dalit Women: Issues and Perspectives*. New Delhi: Gyan, 1995.  
 Mahasweta Devi. *Draupadi (Play)*  
 Satyanarayana, A. "Dalit Protest Literature in Telugu: A Historical Perspective." *Economic Political Weekly* 30. 3 (1994): 171-175.  
 Stalin K. *India Untouched (film)*  
 Zelliott, Eleanor. *From Untouchable to Dalit: Essays on the Ambedkar Movement*. New Delhi: Manohar, 2005.



**Paper XV**  
**Title: American Literature**  
**Paper Code: E- 115**

- Unit I – Background Study: Historic Survey  
Ralph Waldo Emerson: *The American Scholar*  
*Harriet A Jacobs: Incidents in the life of a Slave Girl*  
Preface, Chapter 1-3, 6-7, 10-11
- Unit II – Walt Whitman: *Out of the Cradle Endlessly Rocking...*  
Robert Frost: *Birches*  
Emily Dickinson: *I Could not Stop for Death.*
- Unit III– Herman Melville: *Billy Budd*
- Unit IV – Toni Morrison: *The Bluest Eye*
- Unit V – Ernest Hemingway: *The Old Man and the Sea*
- Unit VI – Maya Angelou: *I know why the cage bird sings*  
Pablo Neruda- *Walking Around*  
Leslie Marmon Silko: An Interview

**Suggested Readings:**

- Bone Robert A.. *The Negro Novel in America*. New Haven: Yale University Press, 1958.
- Chase. Richard. *The American Novel and its Tradition*. New York: Doubleday & Company, Inc. (Doubleday Anchor Books). 1957.
- Douglas Ann. *The Feminisation of American Culture*. New York: Alfred A. Knopf. 1977.
- Lincoln, Kenneth. *Native American Renaissance*. Berkeley: U of California P, 1983.
- Martin Jay, Englewood Cliffs. *Harvests of Change: American Literature, 1865-1914*. N.J.: Prentice-Hall. 1967.
- Pearce Roy Harvey . *The Continuity of American Poetry*. Princeton: Princeton University Press; London: Oxford University Press. 1962.
- Spiller, Robert E. *The Cycle Of American Literature: An Essay In Historical Criticism*. Macmillan Publishing Company, New York: 1967.

## **Syllabus Designing and Materials Production for Non-Native English Language Education**

This is an age of *i-generation* in which we find learners whose standards and tastes for learning are higher than ever before. This very fact challenges all the language teachers to reflect and change according to the needs of learners and demands made by society.

When we have to discuss reflection and change in terms of English language education, it is implicitly understood and it is very pertinent to touch upon the issues related to syllabus designing and materials production as these two constitute the core of any academic venture. In any academic course, a thoroughly grilled syllabus and appetising teaching-learning materials would help language teachers to embark upon an effective assignment of teaching.

Given the importance, we propose to conduct a seminar which helps us in acquiring the inputs needed to design a flawless syllabus and produce materials which may be appreciated by learners of English language. Besides our department, the participants too would get a chance to learn, interact, discuss and reflect on these issues and could prove themselves to be good language classroom practitioners.

The seminar would give the ELT scholars and language teachers' room to present their propositions, research findings of their studies on the following strands.

**\*Syllabus Design in Higher Education**

**\*Syllabus Designing for Urdu native speakers**

**\*Syllabus Designing for Disadvantaged (Dalit, Adivasi, Minority) Children Literature**

**\*Materials Production**

**\*Teacher Development**

**\*Teaching Strategies**

**\*Learning Strategies**

**\*Language Teaching through Literature**